

Sylabus przedmiotu

Przedmiot:	Translatorium z języka obcego
Kierunek:	Historia, II stopień [4 sem], stacjonarny, ogólnoakademicki, rozpoczęty w: 2013
Tytuł lub szczegółowa nazwa przedmiotu:	translatorium z języka angielskiego
Rok/Semestr:	I/2
Liczba godzin:	30,0
Nauczyciel:	Tyszka Przemysław, dr hab.
Forma zajęć:	konwersatorium
Rodzaj zaliczenia:	zaliczenie na ocenę
Punkty ECTS:	2,0
Godzinowe ekwiwalenty punktów ECTS (łącznie liczba godzin w semestrze):	0 Godziny kontaktowe z prowadzącym zajęcia realizowane w formie konsultacji 30,0 Godziny kontaktowe z prowadzącym zajęcia realizowane w formie zajęć dydaktycznych 0 Przygotowanie się studenta do zajęć dydaktycznych 0 Przygotowanie się studenta do zaliczeń i/lub egzaminów 0 Studiowanie przez studenta literatury przedmiotu
Poziom trudności:	średnio zaawansowany
Wstępne wymagania:	znajomość j. angielskiego stopniu średniozaawansowanym
Metody dydaktyczne:	<ul style="list-style-type: none"> • ćwiczenia przedmiotowe • objaśnienie lub wyjaśnienie
Zakres tematów:	<ol style="list-style-type: none"> 1. Tłumaczenie tekstu naukowego (historycznego) - J. Murray, Introduction, [w:] Conflicted Identities and Multiple Masculinities. 2. Tłumaczenie tekstu naukowego - R. Mills, Eliminating Sodom [w:] Suspended Animation. 3. Tłumaczenie tekstu naukowego - G. Sigurdsson, Introduction. Written Texts and Oral Traditions, [w:] The Medieval Icelandic Saga and Oral Tradition. 4. Tłumaczenie tekstu naukowego - W. Frijhoff, The Relevance of Dutch History, or: Much in Little, [w:] The International Relevance of Dutch History. 5. Tłumaczenie tekstu naukowego - M. Prak, The Dutch Republic as a Bourgeois Society [w:] The International... 6. Tłumaczenie tekstu naukowego - R. Aerts, Civil Society or Democracy? A Dutch Paradox, [w:] The International... 7. Tłumaczenia tekstu źródłowego - Przemówienia W. Churchila. 8. Tłumaczenie tekstu źródłowego - Przemówienia Jerzego VI. 9. Tłumaczenie tekstu źródłowego - Przemówienia M. Gandiego.
Forma oceniania:	<ul style="list-style-type: none"> • końcowe zaliczenie pisemne • ocena ciągła (bieżące przygotowanie do zajęć i aktywność)
Literatura:	<p>Wielki słownik angielsko-polski i polsko-angielski PWN-Oxford, Warszawa 2008.</p> <p>R. Swigon, Wielki przewodnik po gramatyce angielskiej, Bydgoszcz 2010.</p> <p>R. Macpherson, English for writers and translators, Warszawa 2012.</p>